

Zeitschrift: Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

Herausgeber: Société fribourgeoise d'éducation

Band: 53 (1924)

Heft: 15

Rubrik: À l'anhyan d'Otêruva

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

trop de raisons graves d'être, en ces matières, *vigilants* et *fermes*, pour abandonner si facilement la partie. Et puis, quoi qu'on en dise, l'obligation de réagir nous apparaît plus opportune et plus urgente de nos jours qu'elle ne le fut très souvent dans le passé. Les éducateurs les plus pondérés constatent, dans les milieux d'enfants qui leur sont confiés, un fléchissement et un péril. Cet accord qui prouve la nécessité d'agir, est en même temps, pour chacun d'entre eux, au cœur de son action quotidienne, le meilleur encouragement à agir sans retard et sans faiblesse.

A L'ANHYAN D'OTÈRUVA

Tenoche dèvan vo, in ryola rathinblyâ !

Nothron kà chu la man, no vignin to kontin,
Vo dre to balamin, dzoyà, intrètzantâ,
In patê d'Intyamon, on piti konplimin.

Balyidè nô a kondji dè vo dre chin fathon
Le plyéji ke no-j-an dè vo vêr'intche-no
Bin portin, to redyè, apri tan dè lethon
Balyè foâ ti lè dzoa, a n'on ré dè marmo,
Prou mètchin, pâ tan bon, nè tan dègremilyi,
È thinkant'an dè tin chin djêmé dèbredâ.

Thinkant'an chinblyon gran kan fô lè keminhyi,
É portan chon prou kour kan chè travon pachâ !

Vouéro dè bon-j-êvi a hou krouyo mokà
I-vo chovin, po rin, a plyénè man chènâ,
Po n'in rèkupilyi tiè kotiè mô dè kà,
Di chouchi, dou pochyin, è ... adi perdenâ !

Djêmé dékoradji,
Prè a rêmekinhyi
E thinkant'an dè tin,
Vo-j-i fê chi trayin !

Le bon Dju achurâ, ke vo-j-amâdè tan,
Vo-j-a grô apoyi din tota vouthra ya,
Ka, tzakon le châ bin, chin kotiè kou dè man
L'omo le mi plyantâ ly-è forhyi dè dre : « Na » !

N'in d'i-vo-j-ou trakuâ, bramâ è dépuchtâ,
Dedin chti krâ prèvon ke vo kognè tan bin !
Ache : ly-è diora tin dè vo bin rèpojâ,
È dè bêre avi no on vêro dè bon vin ;
Dè chi fameu Valê ke rôdzoyè le kâ,
Innêyè lè chouchi, vo rin to bènirà ;
Kan ly-è k'on'in d'a prâ, on'è dzoyâ, kontin,
On ch'imbreyèa tzantâ, on krêtzè dou latin !.....

Ma ... i dèvejo tru, m'invé diora plyékâ ;
Vu pâ vo-j-innoyi, kudyin vo règalâ.

È po n'in to fourni, balyidè mè a kondji
Dè dre, ou nom dè ti, le bouneu ke no-j-an
Dè fithâ avi vo, ou bu dè thinkant'an,
Chi dzoa k'on'atindê avi tan dè plyéji.

Che le bon Diu vou bin no-j-akutâ on bokon,
Vo balyèrè onko a-pou-pri thinkant'an
A pachâ pê ché bâ, din chta vilye méjon
Ke vo-j-i bin chervi, ke vo-j-amâdè tan.

Po vo rèkonpinchâ, le bon Diu, to kontin,
Vo balyèrè bin chur, kañ vo cheri mafî,
Po tréti lè binfê k'vo-j-i chènâ in tzemin,
Dè bon kâ, le vo dyo, chon plye bi paradi.

Vothron vilyo êmi TOBI.

POUR LA JEUNESSE

Le voici enfin le livre précieux qui va être feuilleté, étudié par notre jeunesse fribourgeoise durant l'hiver 1925. Sois le bienvenu dans mon école, cher petit manuel. Tu ne sauras comprendre tout le plaisir que j'éprouve à saluer ton arrivée. Novembre est là ; les cours complémentaires vont commencer. Que ferais-je sans toi ? Ne serais-je pas condamné à glaner ici et là les matières à enseigner ? Tu arrives à point pour me tirer d'embarras en m'apportant un programme bien compris et en me fournissant les données pour chacune de mes leçons. Tu es pour moi un auxiliaire, un instrument inappréciable. Aussi avec quelle ardeur je vais me mettre à l'ouvrage ! Je pense à la joie de mes jeunes gens, lorsqu'ils te verront pour la première fois : ils te souriront, je gage, comme à un ami. Ami et guide, tu le seras pour eux durant les séances du cours et les longues soirées de l'hiver.

Reliure solide, format agréable, illustration soignée, tu plais par ton extérieur, sans parler du prix modique de 1 fr. 60. J'entends déjà le premier de mon cours, jeune homme intelligent et bien disposé, me dire : « Ce n'est vraiment pas cher ; voilà de l'argent que je ne regrette pas. »